ДОГОВОР АРЕНДЫ АВТОМОБИЛЯ БЕЗ ВОДИТЕЛЯ

CAR RENTAL AGREEMENT (SELF-DRIVE) · для иностранного гражданина / for a foreign citizen

№ _____ г. Нячанг, провинция Кханьхоа, Вьетнам / Nha Trang, Khanh Hoa, Vietnam «____» _____ 2026

АРЕНДОДАТЕЛЬ (Сторона А) / LESSOR (Party A) — VietAvto

ФИО представителя / *Representative* _____

Паспорт / ID № / *Passport / ID No.* _____ Телефон / *Phone* _____

VietAvto · vietavto.pro · WhatsApp +7 904 118-88-97 · Telegram @workminer

АРЕНДАТОР (Сторона Б) / LESSEE (Party B)

Фамилия, имя (как в паспорте) / *Full name as in passport* _____

Дата рождения / *Date of birth* _____ Гражданство / *Citizenship* _____

Паспорт: серия / *Passport series* _____ номер / *number* _____

Кем выдан / *Issued by* _____ Дата выдачи / *Date of issue* _____

Паспорт действителен до / *Passport valid until* _____ Виза / дата въезда / *Visa / entry date* _____

Национальные права № / *National licence No.* _____ Категория, срок / *Class, expiry* _____

Международные права (МВУ) № / *IDP No.* _____ Дата выдачи / *Date of issue* _____

Адрес в Нячанге (отель / квартира, №) / *Address in Nha Trang (hotel / apartment)* _____

Телефон / *Phone* _____ WhatsApp / Telegram / *WhatsApp / Telegram* _____

Доп. водитель: ФИО, паспорт, права / *Additional driver: name, passport, licence* _____

1. АВТОМОБИЛЬ / THE CAR

Марка, модель / *Make, model* _____ Год / *Year* _____

Госномер / *Plate No.* _____ Цвет / *Colour* _____

Вместе с машиной передаются: свидетельство о регистрации, полис обязательного страхования ответственности, свидетельство о техосмотре. / Handed over with the car: registration certificate, compulsory liability insurance, inspection certificate.

2. СРОК, ЦЕНА, ДЕПОЗИТ / TERM, PRICE, DEPOSIT

Получение: дата, время / *Pick-up: date, time* _____ Возврат: дата, время / *Return: date, time* _____

Место получения / возврата / *Pick-up / return place* _____

Цена за сутки, ₫ / *Price per day, ₫* _____ Суток / *Days* _____

Доставка, ₫ / *Delivery, ₫* _____ ИТОГО аренда, ₫ / *TOTAL rent, ₫* _____

Депозит / Deposit: ☐ **$200** — поездки только по провинции Кханьхоа / trips within Khanh Hoa province only
☐ **$400** — поездки по всему Вьетнаму / trips anywhere in Vietnam

Получено депозита / *Deposit received* _____ Способ оплаты / *Payment method* _____

3. Оплата и срок аренды

- Аренда оплачивается после подписания договора и осмотра автомобиля.
- **Аренда на 1 день — с 7:00 до 19:00 того же дня** (это 1 сутки аренды); на 2 суток и более — возврат до 22:00 последнего дня аренды.
- **При досрочном возврате деньги за неиспользованные дни не возвращаются**: владелец отказал другим клиентам на эти даты.
- Продление — сообщить Стороне А не позднее чем за 24 часа; оплата по тарифу.

3. Payment and rental term

- Rent is paid after signing this agreement and inspecting the car.
- **1-day rental — from 7:00 to 19:00 the same day** (this counts as 1 day); 2 days or more: return by 22:00 on the last day.
- **No refund for unused days in case of early return**: the owner declined other customers for these dates.
- Extension — notify Party A at least 24 hours in advance; paid at the daily rate.

4. Депозит и поездки

- **$200** — разрешены поездки только по провинции Кханьхоа. Возвращается полностью при сдаче автомобиля, если нет повреждений, штрафов, перепробега и недостающего топлива.
- **$400** — разрешены поездки по всему Вьетнаму (Далат, Куинён, Фантьет, Ниньтхуан и т. д.). При сдаче возвращается **$200**, остальные **$200 — через 30 дней**: штрафы с камер приходят с задержкой. Штраф, подтверждённый протоколом, удерживается из депозита, остаток возвращается.
- Выезд за пределы Кханьхоа с депозитом $200 — только после доплаты депозита до $400 и уведомления Стороны А. Выезд за пределы Вьетнама запрещён.
- Из депозита удерживаются: ремонт повреждений, штрафы ПДД, перепробег, топливо. Если сумма больше депозита — Сторона Б доплачивает разницу.

5. Пробег и топливо

- Лимит — **250 км в сутки, суммируется за весь срок** (лимит = 250 км × число суток; 30 суток = 7 500 км).
- Каждый км сверх лимита — **5 000 ₫**.
- Вернуть автомобиль с тем же уровнем топлива (бензин RON95 / A95) или заряда батареи (электромобиль), что при получении; недостача оплачивается.

6. Обязанности Стороны А

- Передать исправный, укомплектованный автомобиль и документы на него в оговорённое время и место.
- Отвечать за законность происхождения автомобиля и право собственности на него.
- Оплачивать страховку и техосмотр, если их срок наступит во время аренды.

4. Deposit and trips

- **$200** — trips within Khanh Hoa province only. Refunded in full on return if there is no damage, no fines, no extra mileage and no missing fuel.
- **$400** — trips anywhere in Vietnam (Da Lat, Quy Nhon, Phan Thiet, Ninh Thuan, etc.). **$200** is refunded on return, the other **$200 after 30 days**, because camera fines arrive late. A fine confirmed by an official record is deducted, the rest is refunded.
- Leaving Khanh Hoa with a $200 deposit is allowed only after topping the deposit up to $400 and informing Party A. Leaving Vietnam is prohibited.
- Deducted from the deposit: damage repair, traffic fines, extra mileage, fuel. If the amount exceeds the deposit, Party B pays the difference.

5. Mileage and fuel

- Limit — **250 km per day, added up over the whole term** (limit = 250 km × number of days; 30 days = 7,500 km).
- Each km over the limit — **5,000 ₫**.
- Return the car with the same fuel level (petrol RON95 / A95) or battery charge (EV) as at pick-up; any shortfall is charged.

6. Party A obligations

- Hand over a roadworthy, fully equipped car with its documents at the agreed time and place.
- Be responsible for the legal origin and ownership of the car.
- Pay for insurance and inspection if they fall due during the rental.

7. Обязанности Стороны Б

- Осмотреть автомобиль при получении и подписать акт приёма-передачи.
- Соблюдать ПДД Вьетнама. Штрафы ПДД, парковки и платные дороги за время аренды — за счёт Стороны Б, в том числе пришедшие позже.
- Не передавать управление третьим лицам (кроме вписанного доп. водителя), не управлять в состоянии опьянения, не использовать автомобиль для такси / Grab, гонок, обучения вождению, перевозки запрещённых грузов (наркотики, контрабанда и т. п.) и иных нарушений закона.
- Не курить в салоне.
- При ДТП или повреждении — полностью оплатить ремонт. Вмятины, трещины, повреждения крыши, деформацию деталей по вине Стороны Б — заменить **оригинальными деталями производителя** (рихтовка, сварка не принимаются).
- Не ремонтировать автомобиль самостоятельно без согласия Стороны А.

8. ДТП, поломка, споры

- При ДТП или поломке — сразу сообщить Стороне А (WhatsApp +7 904 118-88-97 / Telegram @workminer), не покидать место, вызвать полицию, сфотографировать.
- Споры решаются переговорами, при недостижении согласия — по законодательству Вьетнама.
- Договор составлен в 2 экземплярах, по одному для каждой стороны, оба имеют одинаковую силу. Подписывая договор, Сторона Б подтверждает, что прочитала и поняла его условия.

7. Party B obligations

- Inspect the car at pick-up and sign the handover report.
- Follow Vietnamese traffic rules. Traffic fines, parking and tolls during the rental are paid by Party B, including fines that arrive later.
- Do not let anyone else drive (except the listed additional driver), do not drive under the influence, do not use the car for taxi / Grab, racing, driving lessons, carrying prohibited goods (drugs, contraband, etc.) or any other illegal purpose.
- No smoking in the car.
- In case of an accident or damage — pay the repair in full. Dents, cracks, roof damage or deformed parts caused by Party B are replaced with **original manufacturer parts** (panel beating or welding are not accepted).
- Do not repair the car without Party A's consent.

8. Accident, breakdown, disputes

- In case of an accident or breakdown — inform Party A at once (WhatsApp +7 904 118-88-97 / Telegram @workminer), stay at the scene, call the police, take photos.
- Disputes are settled by negotiation, otherwise under the laws of Vietnam.
- Made in 2 copies, one for each party, of equal force. By signing, Party B confirms having read and understood these terms.

АКТ ПРИЁМА-ПЕРЕДАЧИ / HANDOVER REPORT

	При выдаче / At pick-up	При возврате / At return
Дата, время / Date, time		
Пробег, км / Odometer, km		
Топливо / заряд, % / Fuel / charge, %		
Повреждения / Damage		
Комплект / Items: ☐ ключ / key ☐ регистрация / registration ☐ страховка / insurance ☐ техосмотр / inspection ☐ запаска, домкрат / spare, jack ☐ кабель зарядки / charging cable		
Подпись А / Signature A		
Подпись Б / Signature B		

Фото / видео автомобиля при выдаче со всех сторон — часть акта. / Photos / video of the car at pick-up are part of this report.

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES

АРЕНДОДАТЕЛЬ / LESSOR — VietAvto

ФИО */ Name* _____

Подпись */ Signature* _____

Дата */ Date* _____

АРЕНДАТОР / LESSEE

ФИО */ Name* _____

Паспорт: серия, номер */ Passport No.* _____

Подпись */ Signature* _____

Дата */ Date* _____

ЦЕНЫ VIETAVTO / PRICES — аренда без водителя / self-drive

Автомобиль / Car	Класс / Class	Мест	Топливо / Fuel	Сутки / Day	Месяц / Month
VinFast VF3	Мини-электромобиль	4	электро / EV	**700 000 ₫**	15 000 000 ₫
VinFast VF5	Электрокроссовер	5	электро / EV	**800 000 ₫**	19 000 000 ₫
Kia Soluto	Седан	5	бензин / petrol	**900 000 ₫**	17 000 000 ₫
Mazda3	Седан	5	бензин / petrol	**900 000 ₫**	18 000 000 ₫
Kia Cerato	Хэтчбек	5	бензин / petrol	**900 000 ₫**	18 000 000 ₫
Hyundai Kona	Кроссовер	5	бензин / petrol	**900 000 ₫**	18 000 000 ₫
Toyota Rush	7-местный SUV	7	бензин / petrol	**1 000 000 ₫**	19 000 000 ₫
Mitsubishi Xpander	7-местный минивэн	7	бензин / petrol	**1 100 000 ₫**	21 000 000 ₫
Toyota Veloz	7-местный минивэн	7	бензин / petrol	**1 100 000 ₫**	21 000 000 ₫
Toyota Avanza	7-местный минивэн	7	бензин / petrol	**1 100 000 ₫**	21 000 000 ₫
Kia Carens	7-местный минивэн	7	бензин / petrol	**1 100 000 ₫**	21 000 000 ₫
Hyundai Creta	Кроссовер	5	бензин / petrol	**1 150 000 ₫**	22 000 000 ₫
Mitsubishi Xforce	Кроссовер, 2024	5	бензин / petrol	**1 150 000 ₫**	22 000 000 ₫
VinFast Lux A2.0	Бизнес-седан	5	бензин / petrol	**1 200 000 ₫**	23 000 000 ₫
Kia Carnival	Минивэн, 7 мест	7	бензин / petrol	**2 100 000 ₫**	42 000 000 ₫

Депозит $200 (Кханьхоа) / $400 (весь Вьетнам) · 250 км/сутки суммарно, сверх — 5 000 ₫/км · от 3 месяцев — дешевле. / Deposit $200 (Khanh Hoa) / $400 (all Vietnam) · 250 km/day added up, extra — 5,000 ₫/km · 3+ months — cheaper.

vietavto.pro · WhatsApp +7 904 118-88-97 · Telegram @workminer · t.me/vietavto